

HR 005

إشعار مباشرة العمل Effective Date Notice

1	ID No: 1989 رقم الموظف : Title: <u>laborer</u> . الوظيفة : Name: <u>Rahalmen Pun</u> الاسم : Section: _____ . القسم : Department: <u>Services dept.</u> الإدارة : Nationality: <u>Nepal</u> . الجنسية : Starting work at: <u>04/13/2020</u> تاريخ المباشرة : Emp. Data توقيع المدير المباشر _____ توقيع الموظف: _____	1
---	--	---

2	To: Personnel Department. . Please be advised that, the EMPLOYEE : <input type="checkbox"/> Started the work for the first time. 2020 / 03 / 04 التحق بالعمل لأول مرة بتاريخ _____ <input type="checkbox"/> Joined the work after vacation. 2020 / 03 / التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ _____ مدير الموارد البشرية _____ الاسم : _____ التوقيع : _____ التاريخ : 2020/03/12	2
	نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف : <input checked="" type="checkbox"/> التحقق بالعمل لأول مرة بتاريخ _____ <input type="checkbox"/> التتحقق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ _____ شئون الموظفين _____ الاسم : حمادي أ. عيد _____ التوقيع : _____ التاريخ : ٢٠٢٠/٣/١٤	

3	نائب مدير الفرع التوقيع : التاريخ : _____	3	رئيس قطاع الرقابة و الجودة التوقيع : التاريخ : _____
HR only	* صورة لمحاسب الرواتب * الأصل لملف الموظف		



[Signature] 1989

(2020 / 1989 عقد عمل موظف رقم)

On the day of a (monday) Date of 02/03/2020
in Riyadh City,
the following contract has been made and entered into by &between:
Ms/MobarkMeraik AL-Salomi CO.Ltd
and Contracting) Limited liability company
CR Number is (1010116309)
Address(city:(Riyadh, Area:alsuly)
P.O. Box (12297) zip (11721)
Tel (00966 2705976) Fax (009664715455)
Represented herein by the GeneralManager whom he authorizes, hereinafter referred to
as The Company or (the First Party)

انه في يوم (الاثنين) بتاريخ 02 / 03 / 2020 م
بمدينة الرياض
تم بينه وبينه توقيعه لاتفاق بين كل من:
السادة/ شركة مبارك مرعي الصالومي للمقاولات المحدودة
وهي شركة سعودية ذات (مسؤولية محدودة)
بموجب السجل التجاري رقم (1010116309)
وعدوانها(مدينة الرياض حي اسلي شارع شبه الجريدة)
ص.ب. (122297) الرمز البريدي (11721)
نомерه (009664715455) فاكس (009662705976)
ويمثلها ويبوّب عنها في هذا العقد/المدير العام للشركة أو من يفوضه وبشار إليها في هذا العقد
الشركة (الطرف اول)

Name : PAHALMAN PUN MAGAR
Nationality NIPAL
Passport No. 8821489
Entry No. 3074879374
E- MAIL
Here In after referred to as the Employee or (The Second Party)

الاسم:	PAHALMAN PUN MAGAR
الجنسية :	NIPAL
رقم الجواز:	8821489
رقم الحدود:	3074879374
البريد الالكتروني:	
ويشار إليه في هذا العقد بالموظفي أو (الطرف ثان).	

The above preamble is considered as part and parcel of this contract.

The first party, a company with limited liability, works in the field of contracting. The second party expressed his desire to work for the first party, and the first party agreed to this in accordance with the terms and conditions stipulated in the contract.

يعتبر التمهيد السابق جزء لا يتجزأ من هذا العقد.
حيث إن الطرف الأول، وهي شركة ذات (مسؤولية محدودة) تعمل في مجال المقاولات، وحيث إن
الطرف الثاني أبدى رغبته في العمل لدى الطرف الأول وقد وافق الطرف الأول على ذلك وفقاً للشروط
والبنود الواردة في العقد.

Therefore, the two parties have agreed in their full legal capacity on the following:

لذا فقد اتفق الطرفان و هما بكمال الأهلية المعتبرة شرعاً وقانوناً على ما يلى:

Article One : Job Title:

The Second Party agrees to work for the First Party in the position of (worker) at its headquarters or any of its sites inside the Kingdom of Saudi Arabia, in accordance with work requirements and the provisions of the Company's regulation

وأقر الطرف الثاني أن يعمل لدى الطرف الأول بوظيفة (عامل عامي) لدى مركزه الرئيسي أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقاً لاحتياجات العمل، ووفقاً للقوانين
الأساسية واللوائح والقواعد المطبقة في اللائحة الداخلية للطرف الأول .

Article 2: Validity Of Contract & Probation Period:

a. The duration of this contract is (2 YEARS) starting from the date of work commencement, provided that the first three months shall be a probation period, during which the First Party shall have the right to terminate this contract without end of service award, compensation, or prior notice in case of failure of the Second Party to perform his duties.

أ- مدة هذا العقد هي (2) سنتين تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني لعمله، على أن تكون الثلاثة أشهر الأولى فترة تجريبية يجوز خلالها للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو سبق إعلام الطرف الثاني أو تعويضه ، وذلك في حالة عدم صلاحيته للعمل.

b. The first party may terminate this contract at any time during the probation period, provided that the second party pays the expenses incurred by the first party in addition to the cost of his return tickets and any other fines imposed by the competent authorities for vacancy.

ب- يجوز للطرف الأول إنهاء هذا العقد في أي وقت خلال فترة التجربة شريطة أن يدفع الطرف الثاني
النفقات التي تكفلها الطرف الأول بجانب تكاليف تذاكر عودته إلى وطنه وأي غرامات أخرى يتم فرضها
بواسطة الجهات المختصة لخلو الوظيفة.

Article 3: Compensation & benefits

1-The second party agreed to appoint him with a total salary of (900) . Only (Nine hundred saudi riyals) at the end of each Gregorian month, and the salary includes the value of the number of 2 additional hours of work per day, housing (insured) Transportation (insured) Subsistence (Insured)

1- وافق الطرف الثاني على تعيينه براتب إجمالي قدره (900) فقط (تسعمائة ريال سعودي) لغير
 النهائي كل شهر ميلادي ، والراتب يشمل قيمة عدد 2 ساعة عمل إضافية يومياً ، السكن (مؤمن) .
النقل (مؤمن) ، الأغذية (مؤمن) .

2- The first party will provide suitable Single collectively housing to the second party, and in the case of approval of the first party to bring employee's family will be paid 25% housing allowance as per basic salary according company policy

2- يقوم الطرف الأول ب توفير سكن اعزب جماعي مناسب للطرف الثاني ، وفي حالة موافقة الطرف
الأول على استئجار أسرة الموظف المتزوج يتم دفع بدل سكن يوّاقع 25 % من الراتب الأساسي نصرف
حسب نظام الشركة .

3-Worth a second party ticket of its own only after 2 years when it is due for clearance as specified by Rules and Procedures of the company.

3- يستحق الطرف الثاني تذكرة سفر خاصة به فقط بعد 2 سنوات عند استحقاقه لجازته وفق ما هو
محدد باللائحة الداخلية للشركة .

4- The Second Party is entitled to medical care for him «FamTkts»at the expense of the First Party as provided for in the Company's Internal Bylaw.

4- يستحق الطرف الثاني العناية الطبية هو وأفراد الأسرة في حالة الاستقدام على نفقة الطرف الأول وفق
ما هو منصوص عليه باللائحة الداخلية للشركة .

5. The second party shall be entitled to the end of service from the basic salary

5- يستحق الطرف الثاني نهاية مكافأة الخدمة من الراتب الأساسي

Article 4: Working Hours:

The contractual working hours are (8) hours with the number (2) additional hours of work per day paid daily, paid monthly within the salary agreed upon in the contract and do not include rest and prayer times for a period of six days per week, and their dates are determined according to working conditions, and overtime hours are Weekends, other holidays and sick leave in accordance with the company's internal regulations.

ساعات العمل التعاقدية هي (8) ساعة مع عدد (2) ساعه عمل إضافي يومياً مدفوعة الأجر يومياً تدفع
شهرياً ضمن الراتب المتفق عليه بالعقد ولا تشمل أوقات الراحة والصلاوة وذلك لمدة ستة أيام في
الأسبوع، ويتم تحديد مواعيدها وفقاً لظروف العمل، وتكون ساعات العمل الإضافي وعطلة نهاية
الأسبوع والمعطلات الأخرى والاجازات المرتبطة وفقاً لللائحة الداخلية للشركة .

Article 5: Entitled Vacation:

A- The second party shall be entitled to an annual leave of 21 days beginning twelve months after the expiration of the contract period or as determined by the management of the company and according to working conditions.

1- يستحق الطرف الثاني إجازة سنوية مدتها (21) يوماً تبدأ بعد مرور اثنين عشر شهر عمل و يحدد تاريخ
التمتع بها بعد إنتهاء مدة العقد ، وفق ما تقرره إدارة الشركة وحسب ظروف العمل .

B- The first party may assign the second party to work anywhere within the Kingdom of Saudi Arabia

ب- للطرف الأول تكليف الطرف الثاني بالعمل بأى مكان داخل المملكة العربية السعودية

C- If the second party want to terminate the work, he is not entitled to request bail transfer

ج - في حالة رغبة الطرف الثاني إنهاء العمل لا يحق له طلب نقل الكفالة



Article 6 : Termination of contract:

- 1- The Company may terminate the contract immediately present through written notice, and can take the appropriate disciplinary action will bear the costs of the second party brought in in the following cases:
A. The Second Party fails to carry out his duties under this contract.
B. The Second Party fails to comply with the laws and regulations adopted by the Company, or commit an act of breach in accordance with Article (80) of the Saudi Labour Law.

C. The Company discovers at any time a forgery in any of the documents or certificates submitted by the Second Party.

2- In the event that either party desires to terminate the contract without a legitimate reason, the other party deserves compensation for that term, equaling two months' salary.

Article 7: Second Party Obligations :

1- The Second Party shall comply with the laws and regulations applied by the First Party. He undertakes to abide by the instructions and orders of higher officials and exert utmost efforts to carry out his duties in the best required way.

2- The Second Party shall observe good conduct and maintain cordial relationship with others, whether inside or outside the Company.

3- The Second Party shall not import or use narcotics or drinks, engage in any political activity, gatherings, demonstrations, strikes, or any work deemed illegal by the laws applied in Saudi Arabia. The First Party shall have the right, in case of such violations, to terminate this contract without compensation, payment of any type, or prior notice.

4- The Second Party acknowledges that any research or invention he makes shall be the property of the First Party

5- The second party undertakes to preserve all the secrets he finds during his work with the first party, or any secrets related to commercial transactions between the first party and others, during the period of the validity of this contract and for a period of two years from the date of its termination or expiration

6- The Second Party shall not work for any other party during seasonal leaves or annual vacations unless as per written notice of the First Party.

7- The second party undertakes not to work for any competing party or perform the same activity as the first party in the Eastern and Riyadh regions for a period of two years from the date of termination or expiration of this contract.

8- The Second Party shall submit his qualification certifications and other necessary documents in compliance with the provisions of the Company's Internal Bylaw.

9- The Second Party shall comply with the instructions of the First Party with regard to medical checkups. However, if a physician approved by the Company states that the Second Party is not medically fit to carry out his duties, this contract shall be deemed invalid according to the Saudi Labour Law. The second party shall bear all costs brought in.

10- At the end of his service with the Company the Second Party shall be given an experience certificate that includes his term of work with the Company and complies.

Final Rules

1- The second party acknowledges that he was acquainted with the internal regulations of the company by organizing the work and reviewed the list of professional ethics approved for the company and pledges to abide by it and all the administrative circulars issued by the company's management in this regard.

2- Whatever is not stipulated in this contract is subject to the Saudi labor system, its executive regulations, and the decisions issued in this regard.

3- Any conflict arising on this contract or any of its articles shall be solved amicably. Otherwise, reference shall be made to the Saudi Labour law.

4- This contract has been issued in two copies, each party having a copy.

First Party: The Company
(Mobarak Mera Al-Salomi CO.Ltd)

Represented herein by:

Name:

Position

Signature

(Second Party)

Name

Signature

PAHALMAN PUN MAGAR

4- حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجتها عند اللزوم.

الطرف أول (الشركة)
(شركة مبارك مرعى السلامي وشركه للمقاولات)

ويمثلها ويذوب عنها:

الاسم : جابر مبارك السلامي

الصفة : مدير عام الشركة

التوقيع :

(الطرف الثاني)

الاسم :

التوقيع :

- المبدأ السادس: إنهاء العقد:
1- يجوز للشركة إنهاء العقد الحالى فوراً عبر إشعار خطى، ويمكن أن تتخذ الإجراءات التأديبية المناسبة مع تحمل الطرف الثانى تكاليف استقامته فى الحالات التالية:

أ- فشل الطرف الثانى القيام بواجباته الواردة تحت العقد الحالى .
ب- فشل الطرف الثانى الالتزام أو التقيد بلوائح وقواعد الشركة أو قام بعمل أي إخلال بمحظ المادة رقم (80) من نظام العمل .

ج- اكتشاف الشركة في أي وقت كان تزوياً في أي من وثائق وشهادات الطرف الثانى التي يتم تقديمها للشركة .
د- في حالة رغبة أي طرف إنهاء العقد دون سبب مشروع يستحق الطرف الآخر تعويضاً عن هذا إنهاء بعادل راتب شهرين .

المبدأ السابع: التزامات الطرف الثانى

1- يلتزم الطرف الثانى بكلفة اللواحة والأنظمة والقواعد المطبقة لدى الطرف الأول، كما يلتزم باتباع تعليمات وأوامر رؤسائه وبدل قصاري جهده ل القيام بواجباته بشكل منقن وبأفضل ما يكون.

2- يتعهد الطرف الثانى بأن يتبع قواعد الأخلاق والأمانة والشرف في عمله وفى علاقاته مع الغير، سواء كان داخل الشركة أم خارجها.

3- يتعهد الطرف الثانى بعدم استيراد أو تناول المشروبات الكحولية أو المخدرات أو القيام بأى نشاط سياسى أو تعریض على التجمعات أو الظاهرات أو الإضرابات أو بأى عمل يتنافى مع الأنظمة المعمدة في المملكة العربية السعودية، وفي حالة مخالفته ذلك يكون للطرف الأول الحق في فسخ هذا العقد دون ضرر أى حقوق أو مستحقات دون سابق إنذار أو تعويض.

4- يتعهد الطرف الثانى بأن أي ابحاث أو ابتكارات يقوم بها أثناء فترة عمله لدى الطرف الأول تكون ملكاً للطرف الأول وحده.

5- يتعهد الطرف الثانى بالمحافظة على كافة الأسرار التي تطلع عليها أثناء فترة عمله لدى الطرف الأول، أو أي أسرار خاصة بمعاملات تجارية بين الطرف الأول والغير، وذلك أثناء فترة سريان هذا العقد ولمدة عامين من تاريخ إنهائه أو انتهاءه .

6- يتعهد الطرف الثانى أثناء سريان هذا العقد بعدم العمل لدى أي طرف منافس أو يمارس نفس النشاط الذي يمارسه الطرف السنوية أو الموسمية إلا إذا كانت هناك موافقة خطية من الطرف الأول.

7- يتعهد الطرف الثانى بعدم العمل لدى أي طرف منافس أو يمارس نفس النشاط الذي يمارسه الطرف الأول بالمنطقة الشرقية ومنطقة الرياض لمدة عامين من تاريخ إنهاء أو انتهاء هذا العقد.

8- يلتزم الطرف الثانى بتقديم كافة شهادات التأهيل الخاصة به وكافة الوثائق الضرورية وذلك وفقاً للقوانين واللاتحة المطبقة داخل الشركة.

9- يلتزم الطرف الثانى باتباع تعليمات الطرف الأول فيما يتعلق بإجراء الكشف الطبي وفقاً لما هو محدد بسياسة الشركة، وفي حالة أن الطبيب المعتمد من قبل الشركة أصدر بان الطرف الثانى غير لائق طبياً للقيام بأداء عمله فإن هذا العقد يعتبر لاغياً وفقاً لقانون العمل السعودي ويتحمل الطرف الثانى جميع تكاليف استقامته.

10- بنهاية الخدمة يتم منح الطرف الثانى شهادة خبرة تحتوى على فترة عمله وتفق مع القوانين والأنظمة المطبقة.

أحكام خاتمة

1- يقر الطرف الثانى بأنه أطلع على اللائحة الداخلية للشركة بتنظيم العمل وإطلاع على لائحة أخلاقيات المهنة المعتمدة للشركة ويتهمد بالتقيد بها وبكلية التماميم الإدارية التي تصدرها إدارة الشركة بهذا الشأن.

2- كل ما لم يرد به نص في هذا العقد فإنه يخضع لنظام العمل السعودي ولائحة التنفيذية والقرارات الصادرة في هذا الشأن.

3- في حالة نشوء نزاع حول هذا العقد أو أي بند من بنوده يتم حلـه بطرق ودية، وفي حالة التعذر يتم اللجوء إلى نظام العمل والعمال.

4- حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجتها عند اللزوم.

الطرف أول (الشركة)
(شركة مبارك مرعى السلامي وشركه للمقاولات)

ويمثلها ويذوب عنها:

الاسم : جابر مبارك السلامي

الصفة : مدير عام الشركة

التوقيع :

(الطرف الثاني)

الاسم :

التوقيع :

